

Sepher ZekarYah (Zechariah)

Chapter 14

זֶחֶךְ יוֹם-בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק וְחֵלֶק בְּקִרְבֵּךְ׃ Zech14:1

1. hinneh yom-ba' laYahúwah w'chulaq sh'lalek b'qir'bek.

Zec14:1 Behold, a day of **אָנָּה** comes, and your spoil shall be divided among you.

<14:1> Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.

Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.

אֲשַׁחֲזֶנּוּ מִלְּבַיִת וְעַד-בַּיְתָא וְנִשְׁבְּנוּ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-יָרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה
וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁפּוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים תִּשְׁבְּגֻנָּה
וְיָצָא חֲצִי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתָּר הָעָם לֹא יִפָּרֵת מִן-הָעִיר׃

2. w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah

w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah

w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle, and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἱερουσαλημ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται, καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 kai episynaxō panta ta ethnē epi Ierousalēm eis polemon,

And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle;

kai halōsetai hē polis, kai diarpagēsontai hai oikiai,

and shall be captured the city, and shall be plundered the houses,

kai hai gynaiques molyntēsontai, kai exeleusetai to hēmisy tēs poleōs en aichmalōsiā,

and the women shall be tainted. And shall come forth half the city into captivity,

hoi de kataloipoi tou laou mou ou mē exolethreuthōsin ek tēs poleōs.

and the rest of my people in no way shall be utterly destroyed from the city.

וְיָצְאוּ וְנִלְחְמוּ בַּיּוֹם הַלְחָמֹוּ בְּיוֹם קָרָב׃

3. w'yatsa' Yahúwah w'nil'cham bagoyim hahem k'yom hilachamo b'yom q'rab.

Zec14:3 Then **אָנָּה** shall go forth and fight against those nations, like the day He fights on a day of battle.

<3> καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται
ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρα πολέμου.

3 kai exeleusetai kyrios kai parataxetai en tois ethnesin ekeinois

And YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations,
kathōs hēmera parataxeōs autou en hēmerā polemou.
as the day of his battle array in the day of war.

יְהוָה יֵצֵא וְיִצְבֵּן עַל-הַיָּמִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִזְרָחָה וְיָפֶה
וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הַהַר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה:

ד וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַיְזִיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
יְרוּשָׁלַם מִקֶּדֶם וְנִבְקַע הַר הַיְזִיתִים מִזְרָחָה וְיָפֶה
וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הַהַר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה:

4. w'`am'du rag'layu bayom-hahu' `al-har hazethim
'asher `al-p'ney Y'rushalam miqedem w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah
wayamah gey' g'dolah m'od umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives,
which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives
shall be split in its middle from east to west by a very large valley,
so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

<4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν
τὸ κατέναντι Ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν,
τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα
σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hēmerā ekeinē epi to oros tōn elaiōn

And shall stand his feet in that day upon the mount of olives,
to katenanti Ierousalēm ex anatolōn;
the one over against Jerusalem according to the east;
kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisy autou pros anatas
and shall split the mount of olives, half of it towards the east
kai to hēmisy autou pros thalassan, chaos mega sphodra; kai klinei
and half of it toward the west, chaos great an exceedingly. And shall lean
to hēmisy tou orous pros borran kai to hēmisy autou pros noton.
half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הַהַר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה
וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הַהַר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה
וְיֵא גְדוּלָה מְאֹד וּמֵשׁ חֲצִי הַהַר צְפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה:

ה וְנִסְתָּם גֵּיא-הַרִי כִי-יִגִיעַ גֵּי-הַרִים אֶל-אֶצְל
וְנִסְתָּם כְּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הַר-עֵשׂ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה
וְיֵא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-קְדָשִׁים עֹמֵד:

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi'a gey-harim 'el-'Aatsal
w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah

10. **yisob kal-ha'arets ka'arabah miGeba l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah w'yash'bah thach'teyah l'misha'ar Bin'yamin ad-m'qom sha'ar hari'shon ad-sha'ar hapinim umig'dal Chanan'El ad yiq'bey hamelek.**

Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba to Rimmon south of Yerushalam; but Yerushalam shall rise and dwell in its place from Benjamin's gate to the place of the first gate to the Corner gate, and from the tower of Chanan'El to the king's wine presses.

<10> κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβε ἕως Ρεμμων κατὰ νότον Ἰερουσαλημ· Ραμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεῖ ἀπὸ τῆς πύλης Βενιαμιν ἕως τοῦ τόπου τῆς πύλης τῆς πρώτης, ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν καὶ ἕως τοῦ πύργου Ἀνανεηλ, ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως.

10 **kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmōn apo Gabe heōs Remmōn encircling all the earth, and the wilderness – from Geba unto Remmon kata noton Ierousalēm; Rama de epi topou menei according to the south of Jerusalem. Rama in its place shall remain; apo tēs pylēs Beniamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs, from the gate of Benjamin unto the place of the gate first, heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl, and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel, heōs tōn hypolēniōn tou basileōs. unto the wine-vats of the king.**

יֵאָשְׁבוּ בָּהּ וְחָרָם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּח׃
:חטב

11. **w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-od w'yash'bah Y'rushalam labetach.**

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse, for Yerushalam shall dwell in security.

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἔτι, καὶ κατοικήσει Ἰερουσαλημ πεποιθότως.

11 **katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti, And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer; kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs. and Jerusalem shall dwell securely.**

יְבֹזְאוּ עֲבָאֵי עַל-יְרוּשָׁלַם הַמְּגִפָּה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים׃
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הַמְּקַנָּה בְּחַרְיָהּ וְהָיָא עֲמִד
עַל-הַגְּלִיּוֹ וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחַרְיָהּ וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְכּ בְּפִיהֶם׃

12. **w'zo'th tih'yeh hamagephah asher yigoph Yahúwah eth-kal-ha'ammim asher tsab'u al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' omed al-rag'layu w'eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.**

nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

<14> καὶ ὁ Ἰουδας παρατάξεται ἐν Ἱερουσαλημ καὶ συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἱματισμὸν εἰς πλῆθος σφόδρα.

14 kai ho Ioudas parataxetai en Ierousalēm

And Judah shall deploy in Jerusalem;

kai synaxei tēn ischyn pantōn tōn laōn kyklothen,

and he shall bring together the strength of all the peoples round about –

chrysiōn kai argyriōn kai himatismōn eis plēthos sphodra.

gold, and silver, and clothes into abundance exceedingly.

יְצַדֵּק אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו 15
:אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו

טו וְכִן תִּהְיֶה מִגִּפְתַּת הַסּוּסִים הַפָּרָד הַגָּמָל וְהַחֲמֹר

וְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמִּגִּפָּה הַזֹּאת:

15. w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor

w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanoth hahemah kamagephah hazo'th.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

<15> καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην.

15 kai hautē estai hē ptōsis tōn hippōn kai tōn hēmionōn kai tōn kamēlōn

And this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels,

kai tōn onōn kai pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn

and the donkeys, and of all the cattle of the ones being

en tais parembolais ekeinaiis kata tēn ptōsin tautēn.

in those camps, according to this downfall.

כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו 16
:אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו אֶת-כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁעוּ עָלָיו

טז וְהָיָה כָּל-הַנּוֹתָר מִכָּל-הַגּוֹיִם הַבְּאֵיִם עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל מִדֵּי

שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת וְלַחֹג אֶת-חַג הַסִּכּוֹת:

16. w'hayah kal-hanothar mikal-hagoyim haba'im `al-Y'rushalam

w'alu midey shanah b'shanah l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth

w'lachog 'eth-chag hašukkoth.

Zec14:16 Then it shall come about that any who are left of all the nations that went against Yerushalam shall go up from year to year to worship the King, אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת of hosts, and to celebrate the Feast of Tabernacles.

<16> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν καταλειφθῶσιν ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐλθόντων ἐπὶ Ἱερουσαλημ, καὶ ἀναβήσονται κατ' ἐνιαυτὸν τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι καὶ τοῦ ἐορτάζειν τὴν ἐορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

16 kai estai hosoi ean kataleiphthōsin ek pantōn tōn ethnōn tōn elthontōn

And it shall be as many as should be left of all the nations coming

epi Ierousalēm, kai **anabēsontai kat' eniauton tou proskynēsai**
against Jerusalem, that they shall ascend by year to do obeisance
tō basilei kyriō pantokratori kai tou heortazein tēn heortēn tēs skēnopēgias.
to the king, to YHWH Almighty, and to solemnize the feast of tabernacles.

מלכותך ירושלים - אל ירושלים
 יזוהיה אשר לא יעלה מאת משפחות הארץ אל ירושלים
 להשתחוות למלך יהוה צבאות ולא עליהם יהיה הגשם:

17. w'hayah 'asher lo'-ya`aleh me'eth mish'p'choth ha'arets 'el-Y'rushalam
l'hish'tachawoth l'melek Yahúwah ts'ba'oth w'lo' `aleyhem yih'yeh hagashem.

Zec14:17 And it shall be that **whichever** of the families of the earth **does not go up**
to Yerushalam to worship the King, אֲרָאָה of hosts, there shall be no rain on them.

<17> καὶ ἔσται ὅσοι ἐὰν μὴ ἀναβῶσιν ἐκ πασῶν τῶν φυλῶν τῆς γῆς
 εἰς Ἱερουσαλημ τοῦ προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ κυρίῳ παντοκράτορι,
 καὶ οὗτοι ἐκείνοις προστεθήσονται.

17 kai estai hosoi ean mē anabōsin ek pasōn tōn phylōn tēs gēs
And it shall be as many as should not ascend from out of all the tribes of the earth
eis Ierousalēm tou proskynēsai tō basilei kyriō pantokratori,
unto Jerusalem to do obeisance to the king, to YHWH Almighty,
kai houtoi ekeinois prostethēsontai.
even these things shall be added to the others.

אשר לא יעלה מאת משפחת מצרים ולא באה
 ולא עליהם תהיה המגפה אשר יגף יהוה
 את הגוים אשר לא יעלו לחג את-חג הסוכות:

18. w'im-mish'pachath Mits'rayim lo'-tha`aleh w'lo' ba'ah
w'lo' `aleyhem tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-hagoyim
'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag hašukkoth.

Zec14:18 If the family of Mitsrayim **does not go up nor enter,**
then no rain shall be on them; but the plague with which אֲרָאָה smites the nations
who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<18> ἐὰν δὲ φυλὴ Αἰγύπτου μὴ ἀναβῆ ἢ μηδὲ ἔλθῃ ἐκεῖ,
 καὶ ἐπὶ τούτοις ἔσται ἡ πτώσις, ἣν πατάξει κύριος πάντα τὰ ἔθνη,
 ὅσα ἐὰν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

18 ean de phylē Aigyptou mē anabē mēde elthē ekei,
And if the tribe of Egypt should not ascend, nor come there,
kai epi toutois estai hē ptōsis, hēn pataxei kyrios panta ta ethnē,
then upon these shall be the downfall which YHWH struck all the nations,

hosa ean mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

יִטְזֹאֲתַת תְּהִיָה חַטָּאת מִצְרָיִם וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לַחֹג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
19

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukboth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Mitsrayim, and the punishment of all the nations who do not go up to celebrate the Feast of Tabernacles.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν,
ὅσα ἂν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyptou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,
This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations

hosa an mē anabē tou heortasai tēn heortēn tēs skēnopēgias.
which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

כַּבֵּיּוֹם הַחַוּוּא יִהְיֶה עַל-מִצְבְּלוֹת הַסּוּסִים קִדָּשׁ לַיהוָה
וְיִהְיֶה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּצְרָקִים לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
20

20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, Holy to יהוה.
and the pots in the house of יהוה shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον
τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ
ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,

20 en tē hēmerā ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagian tō kyriō pantokratori,
In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.

kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou
And shall be the kettles in the house of YHWH

hōs phialai pro prosōpou tou thysiastēriou,
as bowls before the face of the altar.

כַּאֲוִיָה כָּל-סִיר בִּירוֹשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדָּשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת
וּבְאֵי כָל-הַזְּבָחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוּ בָהֶם
21

וְלֹא־יִהְיֶה כְּנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth
uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem
w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to **יהוה** of hosts;
and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.
And there shall no longer be a Kenani in the house of **יהוה** of hosts in that day.

<21> καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν Ἱερουσαλημ
καὶ ἐν τῷ Ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἤξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες
καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος
οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagian tō kyriō pantokratori;
And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH almighty.
kai hēxousin pantes hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn
And shall come all the ones sacrificing and shall take of them;
kai hepsēsousin en autois. kai ouk estai Chananaïos ouketi
and they shall cook with them. And there shall not be any longer the Canaanite
en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmerā ekeinē.
in the house of YHWH of the forces in that day.